

**Kauderwelsch
Band 34**

© Rchphoro@Dreamstime.com



Historische Villa in Asunción

Impressum

Dr. Wolf Lustig

Guarani für Paraguay – Wort für Wort

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

3. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2013

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen

wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt

und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung

Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Fotos

Druck und Bindung

Michael Blümke

Christine Schönfeld

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Titelfoto: Dr. Wolf Lustig)

Iain Macneish

Dr. Wolf Lustig (WL); S. 1, 56: Fotografen@Dreamstime.com;

S. 86: Tazzymon@Fotolia.com (Nachweise am jeweiligen Foto)

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN 978-3-89416-803-2

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands,

Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte infor-

mieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)

sowie alle Barsortimente

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher

zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt

über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich,

auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs,

der Schweiz und der Benelux-Staaten, oder als

MP3-Download unter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen

und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter

www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Deutschland

Schweiz

Österreich

Belgien & Niederlande

direkt

Kauderwelsch

Dr. Wolf Lustig

Guarani für Paraguay

Wort für Wort



**Zu diesem Buch
ist ein AusspracheTrainer
als **MP3-Download** erhältlich:
www.reise-know-how.de**

Auch als **Audio-CD
im Buchhandel
ISBN 978-3-8317-6185-2**



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze usw., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukeri mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache**, **Gesten**, **Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- 9 Vorwort
- 12 Hinweise zur Benutzung
- 16 Paraguays Sprachen
- 17 *Karte von Paraguay*
- 18 Alphabet und Aussprache
- 24 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 26 Wörter und „Teilchen“
- 28 Hauptwörter (Substantive)
- 34 Dieses & Jenes
- 35 Persönliche Fürwörter
- 38 Besitzanzeigende Fürwörter
- 40 Eigenschaftswörter
- 44 Steigern & Vergleichen
- 46 Tätigkeitswörter (Verben)
- 57 Sein & Haben
- 60 Fragen
- 62 Verneinung
- 66 Modalverben
- 71 Verhältniswörter
- 75 Bindewörter & Satzgefüge
- 78 Umstandswörter (Adverbien)
- 81 Ausrufe
- 82 Zahlen & Zeit

Konversation



- 87 Kurz-Knigge
- 94 Namen & Anreden
- 95 Grüßen & Verabschieden
- 98 Bitten, Danken, Wünschen
- 101 Das erste Gespräch
- 110 Unterwegs
- 114 Auf dem Land
- 126 Übernachten
- 132 Essen & Trinken
- 143 Einkaufen, Handeln, Reparieren
- 148 Verloren & gestohlen
- 149 Fotografieren
- 150 Zu Gast sein
- 156 Körper, Hygiene & Krankheit
- 161 Zwischenmenschliches, Gefühle
- 164 Schimpfen & Fluchen
- 166 Nichts verstanden – Weiterlernen!

Anhang



- 168 Literaturtipps
- 170 Wörterliste Deutsch–Guarani
- 182 Wörterliste Guarani–Deutsch
- 192 Der Autor

- Buchklappe vorne* *Liste der wichtigsten Partikeln*
- Buchklappe hinten* *Aussprache*
- Nichts verstanden ? – Weiterlernen!*
- Die wichtigsten Fragewörter*
- Richtungs- und Zeitangaben*
- Die wichtigsten Fragen*
- Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen*